



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie haben mit diesem einstellbaren Drehmomentschraubendreher ein technologisch und qualitativ herausragendes Produkt erworben, das Ihnen helfen wird, bessere Arbeitsergebnisse bei Anwendungen zu erzielen, bei denen es auf präzise Kontrolle des Schraubanzugs ankommt.

Achtung: Dieses Werkzeug ist zum kontrollierten Verschrauben im Bereich des entsprechenden und auf dem Produkt angegebenen Anzugsbereichs zu verwenden. Bei Einstellungen und Verwendung oberhalb des Max-Werts, der auch auf der Skala des Produkts ersichtlich ist, können sich Veränderungen der Kalibriergenauigkeiten bzw. Beschädigungen am Produkt ergeben. Dadurch wird das Produkt gegebenenfalls unbrauchbar, in jedem Fall ist jedoch eine Überprüfung und möglicherweise eine Neukalibrierung erforderlich.



Dear Customer,

With the purchase of this adjustable torque screwdriver, you have chosen a proven, quality product. This tool helps you to drive screws faster, and more precise, when controlled tightening of screws is required.

Attention: This tool must be used for controlled screw-driving, within in the indicated torque range only. The maximum torque value can be found imprinted on the tool. Should the tool be used for torque values above the maximum value, accuracy can no longer be guaranteed, and damage to fasteners or other materials may occur. If indicated torque limits are exceeded, proper usage is no longer possible, and re-calibration of the tool is necessary.



Apreciado cliente,

Con la compra de este destornillador dinamométrico, usted ha escogido un producto de probada calidad. Esta herramienta le ayudará a atornillar más rápidamente y con mayor precisión cuando requiera un atornillado de par controlado.

Atención: Esta herramienta debe usarse para el control del apriete dentro del rango de par indicado. El máximo valor del par se puede encontrar marcado en la herramienta. Esta herramienta no debería utilizarse por encima del valor del par máximo ya que la precisión no se podrá garantizar nunca más y podrían producirse daños en

la fijación o en otros materiales. Si se superan los límites del par, no será posible un uso adecuado de la herramienta y será necesaria la recalibración de la misma.



Cher Client,

En achetant ce tournevis dynamométrique, vous avez choisi un produit de qualité reconnue. Cet outil va vous aider à visser plus rapidement, et avec plus de précision, lorsqu'un serrage contrôlé est nécessaire.

Attention : Cet outil doit être utilisé pour effectuer un vissage contrôlé dans la plage de serrage correspondante, qui se trouve apposée sur le produit. Les réglages et l'utilisation au-dessus de la valeur maximale, repérable sur l'échelle figurant sur le produit, sont susceptibles d'altérer les précisions de calibrage de ce dernier, voire de l'endommager. Le produit peut ce faisant devenir inutilisable ; il faudra en toute hypothèse procéder à un contrôle et, éventuellement, à un recalibrage.



Wera Werkzeuge GmbH

Germany

www.wera.de

www.weratools.com

www.wera-tools.co.uk

Made in Czech Rep.



Die Vorteile im Einzelnen ■ The benefits

Los beneficios ■ Les avantages



① Hohe Genauigkeit!

Die einstellbaren Drehmomentschraubendreher erfüllen die Anforderungen der Normen EN ISO 6789, BS EN 26789 in Bezug auf die Messgenauigkeit von $\pm 6\%$.

② Einstellen des Drehmomentwerts

Mit dem im Griff befindlichen Hilfswerkzeug wird der gewünschte Drehmomentwert eingestellt. Bei jeder Drehung um 180° wird der Drehmomentwert verändert, und der Einstellring rastet fühlbar ein. Beim Erreichen des eingestellten Drehmoments löst der Drehmomentschraubendreher mechanisch aus und signalisiert dies deutlich hör- und fühlbar. Ein weiteres Festziehen der Schraube ist dann nicht mehr möglich.

③ Ablesen des eingestellten Drehmomentwerts

Der eingestellte Drehmomentwert ist exakt oberhalb der Ablesephase rechts oder links der Pfeilspitze abzulesen.

④ Unbegrenztes Lösemoment

Um auch das Lösen festsitzender Schrauben zu gewährleisten, ist das Lösemoment (im Gegensatz zum Anzugsmoment) nicht begrenzt.

Hinweis:

Der Hersteller empfiehlt, dieses Werkzeug immer im entspannten Zustand aufzubewahren.



① High precision!

The uncertainty of this tool is ± 6 percent. This complies with the requirements of ISO 6789 and EN 26789.

② Pre-setting of torque

Torque setting is easily achieved with the help of the extra tool (integrated in handle). With each 180° turn the torque value will be changed and the set up ring will engage audibly. Clockwise direction increases and anti-clockwise decreases the torque value. When the pre-set torque value is reached, the adjustable torque screwdriver releases mechanically and provides both audible and tactile feedback to the operator by "slipping over". Further tightening of the screw is impossible.

③ Easy-to-read scale

Clear laser-markings on the scale make it easy to check the pre-set torque level, from either side.

④ Unlimited loosening value

In order to guarantee the effective loosening of screws the loosening strength is not limited.

Attention!

If the adjustable torque screwdriver is out of use for a longer period, then turn the wrench back to the smallest adjustable torque value to reduce unnecessary stress of the spring mechanism.



① ¡Alta precisión!

La precisión de esta herramienta es del $\pm 6\%$. Esta cumple con los requerimientos de la ISO 6789 y EN 26789.

② Par pre-establecido

Con el herramienta adicional (integrado en el mango) ajustar el par. Con cada giro de 180° el valor del par cambiará y el anillo de ajuste engranará de forma audible. En el sentido del giro de las agujas del reloj el par aumentará y en el antihorario el par disminuirá. Cuando el valor del par pre-establecido sea alcanzado, el destornillador dinamométrico se desconectará mecánicamente y proporcionará señales al operario tanto audibles como táctiles de que el destornillador está "patinando". Un mayor apriete del tornillo no será posible.

③ Fácil lectura de la escala

El valor del par pre-establecido se puede leer fácilmente en la escala hecha con láser a la izquierda o derecha del marcador.

④ Valores ilimitados de aflojado

Para poder garantizar un efectivo aflojado de los tornillos la fuerza de aflojado no está limitada.

¡Atención!

Si el destornillador dinamométrico va a estar fuera de uso por un largo periodo, deberá ajustarse, al menor valor de par y así reducir la tensión del muelle del mecanismo.



① Haute précision !

La tolérance de cet outil est de $\pm 6\%$. Ceci est en accord avec les spécifications ISO 6789 et EN 26789.

② Réglage du couple

Avec l'outil supplémentaire (intégré dans la poignée) le couple de serrage est facilement et rapidement réglé. Chaque tour à 180° modifie la valeur du couple et la bague sera audible au cours de son réglage. Dans le sens des aiguilles la valeur du couple augmente, elle diminue dans le sens inverse. Quand la valeur du couple de réglage est atteinte, le mécanisme du tournevis dynamométrique se relâche et procure un son ainsi qu'un toucher qui montre son enclenchement. Un serrage avec plus de force de la vis est rendu impossible.

③ Lecture facile

Le couple de serrage préréglé peut être lu très facilement sur l'échelle imprimée au laser sur la tige.

④ Couple deserrage illimité

L'opération de deserrage n'est pas limitée afin de garantir l'efficacité du tournevis dynamométrique Wera.

Attention :

Si l'outil doit ne pas être utilisé pendant une période de temps prolongée, tournez la clé pour la régler sur la valeur la plus petite afin de retirer la charge exercée sur le mécanisme à ressort.





Der Rapidaptor

Die Rapidaptor-Technologie bietet Ihnen 5 Vorteile:

- 1 Rapid-in und self-lock**
Ohne Betätigung der Hülse kann der Bit in die Aufnahme geschoben werden. Er verriegelt sich selbsttätig, sobald er in der Schraube angesetzt wird und sitzt sicher und wackelfrei.
- 2 Rapid-out**
Wird die Hülse nach vorne geschoben, hebt der Federmechanismus den Bit vom Magneten ab und entriegelt das Werkzeug. Auch die Entnahme kleinster Bitgrößen ist ohne den Einsatz eines Hilfswerkzeugs problemlos möglich.
- 3 Rapid-spin**
Die freilaufende Betätigungshülse erlaubt dem Anwender, das Werkzeug während des Schraubvorgangs an der Hülse zu führen.
- 4 Chuck-all**
Die Rapidaptor Schnellwechselhalter nehmen sowohl 1/4" Bits nach DIN 3126-C 6,3 und E 6,3 sowie der Wera Anschlussreihen 1 und 4 auf.
- 5 Single-hand**
Alle Funktionen der Rapidaptor Schnellwechselhalter wie Bit-Einsatz oder Bit-Entnahme lassen sich mit einer Hand ausführen.



The Rapidaptor

The Rapidaptor technology combines 5 significant product advantages:

- 1 Easy in**
The bit can be inserted into the Rapidaptor holder without activating the clamping sleeve. The self-locking system is activated as soon as the bit touches the screw's recess. A secure, wobble-free connection is guaranteed.
- 2 Easy out**
By pushing the clamping sleeve forward, bits can be easily changed: The spring-loaded mechanism unlocks the bit and actually lifts it away from the magnet. As a result, tooling changes (even on the smallest bit sizes) are fast and easy, without the need for any extra tools.
- 3 Free-spinning**
The free-spinning outer sleeve gives the user an additional "grip-point" to help stabilize the tool during the screwdriving process.
- 4 Universal hold**
The Rapidaptor adaptor can be used with 1/4" bits of the Wera Series 1 and 4 as well as DIN 3126-C 6,3 and E 6,3.
- 5 One-hand use**
Installation or removal of bits from the Rapidaptor bit holder is a quick and easy one hand operation!



El Rapidaptor

La tecnología del Rapidaptor combina 5 significativas ventajas al producto:

- 1 Fácil colocación**
Las puntas pueden insertarse en el Rapidaptor sin desplazamientos manuales del casquillo de sujeción. El sistema de auto-bloqueo se activa tan pronto como la punta entra en contacto con la cabeza del tornillo, quedando garantizada una conexión sin balanceos.
- 2 Fácil y rápida extracción**
Desplazando el casquillo de sujeción hacia fuera, las puntas se pueden cambiar fácilmente: el mecanismo cargado con un muelle desbloquea la punta y la separa del imán. El resultado es un cambio de herramientas (aún con las medidas de puntas más pequeñas) más rápido y fácil sin necesidad de ninguna herramienta adicional.
- 3 Giro libre**
El giro libre del casquillo exterior permite al usuario un "punto de apoyo" adicional para ayudar a estabilizar y guiar el atornillado, principalmente en montajes sin agujeros previos.
- 4 Porta-puntas universal**
El Rapidaptor puede usarse tanto con puntas de inserción de 1/4" como con las de arrastre a máquina.
- 5 Con una sola mano**
La colocación o extracción de las puntas del Rapidaptor es fácil y rápida y ¡con una sola mano!



Le Rapidaptor

La technologie de Rapidaptor combinant 5 avantages décisifs:

- 1 Mise en place rapide**
L'embout est inséré dans le porte-embouts Rapidaptor sans qu'il soit nécessaire d'ajuster la bague de blocage. Le système auto-serrant est activé dès que l'embout est en contact avec la tête de vis. Une connection parfaite et sans jeu est garantie.
- 2 Changement rapide**
En poussant la bague vers l'avant l'embout est facilement remplacé. Le mécanisme monté sur ressort déverrouille l'embout et le soulève en l'éloignant de l'aimant. De cette façon, le changement d'outil est facile et rapide. Le changement de embouts de petite dimension peut être réalisé sans problème et sans l'aide d'autres outils grâce au système Rapid-out.
- 3 Mouvement rotatif libre**
La bague extérieure tournant librement donne à l'utilisateur une meilleure prise en main pour aider à stabiliser sa visseuse électrique pendant l'opération de vissage.
- 4 Fixation universelle**
Le porte-embouts Rapidaptor peut être utilisé pour des embouts 1/4" de la série Wera 1 et 4 aussi bien que pour les embouts 1/4" DIN 3126-C 6,3 et E 6,3.
- 5 Utilisation d'une seule main**
Positionner ou retirer les embouts sur le porte-embouts Rapidaptor est effectué rapidement en utilisant une seule main.

Kraftform



Der Kraftform-Griff

Die Geometrie des bekannten Kraftform-Griffs und sein mehrkomponentiger Aufbau sind entscheidend für die überlegene Drehkraft. Die breiten, sanft geschwungenen Kehlen bieten perfekte Anlageflächen für die Handmuskeln.

Für Drehmomente größer als 3 Nm ist der Kraftform-Pistolengriff aufgrund der formschlüssigen Verbindung Hand/Werkzeug die ergonomisch richtige Wahl zur Schonung der Hand und Unterarmmuskulatur.

Mehr Informationen finden Sie unter:
www.wera.de



Der Kraftform handle

The Kraftform handle shaped by the hand, provides a tremendous grip, with the unique multi-component (soft and hard "zones") composition providing optimal contact zones for the muscles of the hand. As a result, the Kraftform handle provides more power and more speed, with less operator fatigue!

For torque values greater than 3 Nm the Kraftform pistol handle is the right choice. It provides a safe and comfortable fit in the hand and high power transfer.

More information on:
www.wera.de
www.weratools.com
www.wera-tools.co.uk



El mango Kraftform

El mango Kraftform, moldeado por la mano permite un fantástico agarre gracias a su exclusiva composición multi-componente ("zonas" blandas y duras) que proporciona unas zonas de contacto óptimas para los músculos de la mano. El resultado: Más potencia y más velocidad con menos esfuerzo del operario.

Para valores de par mayores de 3 Nm el mango de pistola Kraftform es la elección adecuada. De esta forma la herramienta se adapta de forma segura y confortable a la mano y con una alta transmisión de par.

Más información en:
www.wera.de



La poignée Kraftform

La poignée Kraftform, moulée à votre main vous procure une prise en main remarquable. Grâce à l'unique multi-matières que la compose (avec des zones douces et dures) qui permet un contact optimal avec les muscles de la main. Le résultat: Plus de puissance et plus rapidement avec moins de fatigue musculaire!

Pour des couples de serrage supérieurs à 3 Nm, la poignée forme pistolet Kraftform est parfaitement adaptée. Elle procure un confort sûr dans la main ainsi qu'une puissance élevée de transmission de force.

Pour plus d'information:
www.wera.de
www.weratools.com